



CLASSIQUES  
GARNIER

HOBART (Brenton), « Table des matières », *La Peste à la Renaissance. L'imaginaire d'un fléau dans la littérature au XVI<sup>e</sup> siècle*, p. 1005-1015

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-08998-8.p.1005](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-08998-8.p.1005)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2020. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## TABLE DES MATIÈRES

NOTE SUR L'ORTHOGRAPHE, LES CITATIONS ET LES ABRÉVIATIONS . . . . .	11
AVERTISSEMENT . . . . .	13
PRÉFACE	
La peste à la Renaissance . . . . .	15
AVANT-PROPOS . . . . .	19
INTRODUCTION . . . . .	23

### PREMIÈRE PARTIE

#### LIRE ET TRADUIRE LA PESTE À LA RENAISSANCE

#### LES TRADUCTIONS DU XVI<sup>e</sup> SIÈCLE

SOURCE DES SOURCES DES RÉCITS DE LA PESTE AU XVI <sup>e</sup> SIÈCLE	
<i>L'Histoire de Thucydide Athenien</i> par Claude de Seyssel (1527) . . . . .	53
Point de départ dans l'Antiquité :	
point de départ à la Renaissance . . . . .	53
Texte fondateur des clichés . . . . .	56
Itinéraire : les errances de la peste ;	
les errements des pestiférés . . . . .	65
Le théâtre de la cruauté . . . . .	69
Les malheurs universels du monde . . . . .	73

<i>Ekphrasis</i> : le tableau des malheurs universels du monde . . . .	80
Décadence et rupture : prédestination ou libre arbitre . . . . .	83
Divinations . . . . .	88
Qu'est-ce qu'un récit de la peste ? . . . . .	90

#### LA PESTE BIBLIQUE À LA RENAISSANCE

Autour de la Bible de Pierre Robert Olivétan (1535) . . . . .	97
La présence de la peste dans les Bibles du XVI <sup>e</sup> siècle . . . . .	97
Le choix de la Bible d'Olivétan . . . . .	112
Le triple fléau (« guerre, famine et peste ») :	
le livre du prophète Jérémie . . . . .	114
Le livre du prophète Ézéchiël :	
source de « clichés » et d'inspiration des récits de la peste . . .	122
Premier épisode. Les plaies/pestes d'Égypte :	
Exode, Psaume LXXVIII, Amos . . . . .	133
Deuxième épisode. La ( <i>non</i> ) peste des Nombres :	
les châtiments de Coré . . . . .	144
Troisième épisode. La <i>non</i> peste du premier livre	
de Samuel : la plaie des Philistins . . . . .	147
Quatrième épisode. La peste de David :	
II Samuel ; I Chroniques . . . . .	151
Cinquième épisode. La peste ( <i>non peste</i> )	
de l'armée assyrienne et d'Ézéchias : II Rois . . . . .	157
Le chemin de la peste dans le livre de Job ;	
le discours de la peste à partir du livre de Job . . . . .	160
La <i>peste</i> du « Pseaulme Trentehuitiesme »	
de Clément Marot . . . . .	164
La mort (pestiférée) des tyrans :	
deuxième livre des Maccabées ; les Actes des Apôtres . . . . .	168
Signe annonciateur de l'Apocalypse :	
la peste des Évangiles selon Matthieu et Luc . . . . .	171
Fin du siècle : disparition des pestes bibliques ;	
apparition des prières <i>en temps de peste</i> . . . . .	174

LA PESTE CHRÉTIENNE À LA RENAISSANCE OU LA TRANSMISSION DES CLICHÉS À TRAVERS LE TEMPS	
<i>L'Histoire Ecclesiastique</i> par Claude de Seyssel (1532) . . . . .	189
Un aperçu de la peste chrétienne . . . . .	189
La transmission des clichés par les sens . . . . .	193
La peste est-elle une grâce divine ? . . . . .	198
Famine et peste : deux plaies (de l'Antiquité et du XVI <sup>e</sup> siècle) « dun mesme accord » . . . . .	202
L'ère chrétienne : le rôle de la peste lors de cette première renaissance . . . . .	217
La mort pestiférée, caractéristique du tyran . . . . .	219
La peste au fil des siècles . . . . .	221
L'ÉPIDÉMIE DE 1348 OU LE MIROIR DU MONDE AU XVI <sup>e</sup> SIÈCLE	
<i>Le Decameron de Messire Jehan Boccace</i> par Antoine Le Maçon (1545) . . . . .	225
Pourquoi Boccace ? . . . . .	225
Nouvelle préliminaire : l'introduction de la première Journée . . . . .	229
La traduction du <i>Decameron</i> (1545) par Antoine Le Maçon . . .	232
Du monde réel, à la première nouvelle, à la représentation de la réalité, aux cent nouvelles . . . . .	234
Écrire la peste au XVI <sup>e</sup> siècle : l'auteur et le traducteur ; les enfants et les enfleurs . . . . .	241
Sur la mort des médecins et de la médecine : la fusion de deux sources au XVI <sup>e</sup> siècle . . . . .	245
Le miroir du monde : la curiosité à la Renaissance ou la science grâce à la littérature . . . . .	248
Les comportements du pestiféré ou les comportements de l'homme à la Renaissance . . . . .	253
L'abandon et la mort : l'épidémie et la fuite générale, qui mènent à la solitude universelle . . . . .	262
La légitimation de la fuite : XIV <sup>e</sup> et XVI <sup>e</sup> siècles . . . . .	263

La nécessité de l'oubli pestiféré : les mondes renaissants . . . . .	266
Le rire (pestiféré) à la Renaissance . . . . .	271
Microcosme/macrocosome :	
la ville pestiférée ou le reflet de l'homme à la Renaissance . . .	273
Les <i>Diverses leçons</i> pestiférées :	
de la Réforme à la vulgarisation de la science . . . . .	277
Les errances pestiférées :	
le monde en mouvement à la Renaissance . . . . .	280
Le règne de la bête pestiférée : un modèle de lecture	
des récits de la peste à la Renaissance . . . . .	283
Une peste pour la fin des temps :	
l'imminence de l'Apocalypse au XVI <sup>e</sup> siècle . . . . .	287
Du récit de la peste aux nouvelles :	
de la peste à la Renaissance . . . . .	291

## LECTURES APPROFONDIES

## (MÉDICALE, CATHOLIQUE) DE LA PESTE

<i>L'Illiade d'Homère</i> par Hugues Salel (1545) . . . . .	297
<i>L'Illiade</i> d'Homère et <i>L'Illiade</i> par Salel . . . . .	297
L'invocation à la Muse ou le condensé d'un traité sur la peste . . .	303
Le libre arbitre des intriguants ;	
la communication entre prêtres et Dieu . . . . .	306
Les noirceurs célestes ; la « pestilence »	
et la « peste » des animaux et de l'homme . . . . .	307
Remède très utile contre la peste : les saints guérisseurs ;	
le repentir ; les actes de foi et de charité . . . . .	310
La peste : toile de fond de l'épopée ;	
toile de fond des œuvres à la Renaissance . . . . .	314

UNE PROPHÉTIE SUR LA FIN DU MONDE AU XVI<sup>e</sup> SIÈCLEL'allégorie de la peste dans les *Georgiques de Virgile*

par Richard Le Blanc (1554) . . . . .	315
Des origines de la peste Norique	
aux troubles religieux de la Renaissance . . . . .	315

La naissance des troubles . . . . .	320
Aux armes : les « brebis » sont partout malades de la peste . . .	325
Une lecture typologique des pestes de Virgile : de l'Église primitive à l'Église réformée . . . . .	329
Sur le sens, et le « plus hault sens » : le martyrologe protestant, l'hostie de l'Eucharistie . . . . .	331
Le <i>plus hault sens</i> (suite) : le monde animal <i>catholique</i> ; les damnés ; le vin de l'Eucharistie . . . . .	335
Le <i>plus hault sens</i> (fin) : le cliché des bœufs laboureurs ou l'appel à la tolérance et à la paix . . . . .	339
Prédire la peste, c'est prédire la guerre, ce qui mène à l'Apocalypse . . . . .	343
« Vengeances » . . . . .	348

## SECONDE PARTIE

## ÉCRIRE LA PESTE À LA RENAISSANCE

LES CRÉATIONS DU XVI<sup>e</sup> SIÈCLE

LA PESTE LITTÉRAIRE ET LITTÉRALE DE CLÉMENT MAROT (1527-1543) . . . . .	357
Des <i>Bucoliques</i> aux buboniques . . . . .	357
La représentation de la peste dans la « Deploration [de] Florymond Robertet » (1527) . . . . .	359
La <i>maladie</i> du poète Clément Marot ; la peste de son double poétique Clément Marot . . . . .	377
La <i>maladie</i> et la mort de « Madame Loyse de Savoye » (septembre 1531 – août 1532) . . . . .	379
L'« Epistre au Roy » (août 1532 : premiers indices de la maladie) . . . . .	382
Les <i>Autres Œuvres Faictes en sa dicte Maladie</i> (novembre 1532 : les seconds indices) . . . . .	390

L'épreuve : la « Maladie » du « Sixiesme Pseaulme » (1531 ou pendant la maladie?) . . . . .	397
L'espèce de la « maladie » de Marot . . . . .	403
Peste médicale : le « Remede contre la peste » (juillet 1533) . . .	405
Peste littéraire : « De troys enfans freres » (fin 1533 – début 1534) . . . . .	409
Le « Psalme XXXVIII » (1541) . . . . .	411
Les « remedes contre la peste » (1543) . . . . .	414
La peste au siècle de Marot, et comme tournant dans la vie de Théodore de Bèze . . . . .	416

LES RÉCITS ET LES TRAITÉS DE LA PESTE AU DÉBUT DU XVI <sup>e</sup> SIÈCLE ET LES DEUX PREMIERS LIVRES DE FRANÇOIS RABELAIS (1532-1542) . . . . .	431
Les traités de la peste qu'aurait pu lire (qu'a lus) le médecin Rabelais . . . . .	431
La méthode : les <i>signes</i> , les <i>causes</i> , les <i>remèdes</i> et le <i>régime</i> . . . . .	435
Le <i>Remede tresutile contre fievre pestilencieuse</i> (1491) de Joannes Jacobi . . . . .	438
Le <i>Regime contre epidimie et pestilence</i> (1495) de Thomas Le Forestier . . . . .	446
Le récit de la peste qu'est la scène d'ouverture du <i>Pantagruel</i> : <i>signes</i> et <i>causes</i> . . . . .	453
Le traité de la peste dans la scène finale du <i>Pantagruel</i> : <i>remède</i> . . . . .	461
La guerre et la peste dans <i>Gargantua</i> : <i>régime</i> et conclusion . . .	465

LES RAPPORTS D'UN MÉDECIN ET LES DIVINATIONS D'UN PROPHÈTE Michel de Nostredame et Nostradamus (1555) . . . . .	471
La peste comme argumentaire de vente . . . . .	471
Les beautés et les bontés de la composition anti-pestifère . . . .	477
L'histoire <i>vraie</i> d'un médecin pratiquant : le discours clinique . . . . .	481

Pause publicitaire . . . . .	490
À la recherche des histoires prodigieuses. Seconde partie : le <i>moi</i> et les <i>autres</i> . . . . .	492
Le corpus pestifère ou la corne d'abondance de clichés de la peste . . . . .	493
Perspectives . . . . .	496
Unités . . . . .	500
Michel de Nostredame et les <i>Propheties</i> de Nostradamus . . . .	503
De la prédiction par la prédication . . . . .	507
La visée des pestes prophétiques . . . . .	510
La portée des pestes prophétiques . . . . .	513
Ce qui a été, est, et « sera » . . . . .	516
Écrire l'avenir . . . . .	518
Focalisations : les pestes des deux mondes . . . . .	521
La « peste » du discours religieux . . . . .	526
La peste monétaire . . . . .	527
Les anciens clichés <i>renovés</i> . . . . .	528
La peste atmosphérique . . . . .	531
À la gloire de Nostradamus . . . . .	533

UNE MALADIE UNIQUE ET UBIQUE  
DANS LE TEMPS ET L'ESPACE

Les <i>pestilences</i> de Pierre Boaistuau de l'Aunay (1558) . . . . .	537
Compiler les pestes au XVI <sup>e</sup> siècle . . . . .	537
Les pestes autour du récit de la peste . . . . .	543
Les pestilences « merveilleuses » et les pestes modernes . . . . .	547
L'universalité des thèmes. La puissance du mal ; les capacités intellectuelles des malades . . . . .	548
Ensevelir pour renaître ; désensevelir pour renaître : le cycle perpétuel de la peste . . . . .	552
Le Moyen Âge dissimulé . . . . .	556
Les pestilences « merveilleuses » et les pestes modernes (suite) . . .	559

Boaistuau, cartographe des pestilences . . . . .	562
Un spectacle épuisé . . . . .	566
La peste encyclopédique ; la peste baroque . . . . .	570
Quand la singularité devient universelle . . . . .	573
Les pestilences « merveilleuses » et les pestes modernes (fin) . . .	576
Les « vrais rapports » du « Seigneur de Launay » . . . . .	577
Nouements et dénouements . . . . .	580
Le théâtre de la peste . . . . .	582

#### UN CORPS POURRISSANT

Le <i>Traicté de la peste</i> d'Ambroise Paré ou le reflet des troubles religieux au XVI <sup>e</sup> siècle (1568-1585) . . . .	585
La littérarité de la maladie clinique . . . . .	585
Le chirurgien atteint :	
le narrateur est un pestiféré . . . . .	589
La <i>description</i> du premier chapitre :	
aperçu, allégorie ou poème ? . . . . .	594
Enquête : aux origines du mal . . . . .	599
Les corps humains susceptibles de tomber malades . . . . .	610
Le macrocosme atteint :	
les symptômes célestes et terrestres . . . . .	614
Se battre contre le Diable :	
le rôle du démon dans le discours de la peste . . . . .	623
Sur l'équilibre . . . . .	629
Le corps politique atteint . . . . .	635
Le microcosme atteint : le corps au cœur de l'œuvre . . . . .	641
Paré conteur ? Expériences encyclopédiques et histoires des maux qui mènent à la mort . . . . .	647
Paré descripteur du noir : l'engrenage final . . . . .	658
De la peste scatologique . . . . .	661
Paré espérant ? . . . . .	664
Un roman médical . . . . .	665

## LA PESTE DE MONTAIGNE

Le « bout » d'une « carrière »

ou le dénouement d'un œuvre (1571-1588) . . . . . 667

L'événement de la peste dans la vie de Montaigne . . . . . 667

La formation du philosophe :

« la maladie &amp; mort de feu Monsieur de la Boetie » (1571) . . . 668

La faible récurrence de la peste dans les *Essais* de 1580 . . . . . 675

La peste, ou l'imaginaire de la peste,

lors du voyage de « 1580 &amp; 1581 » . . . . . 678

L'homme et ses écrits : de la lettre aux « Jurats »

de Bordeaux au récit de la peste . . . . . 686

Sur la rhétorique du récit : de la faiblesse à la maladie . . . . . 689

Les « troubles » religieux

et l'effet domino qui mène à la peste . . . . . 692

Sur la santé de Montaigne avant la contagion . . . . . 697

Un spectacle hérité . . . . . 700

Strophe : la période de confusion ou une étrangère

chez un étranger . . . . . 703

Antistrophe : « je suis moy-mesmes »

le héros « de mon livre » . . . . . 706

Épode : nouements, dénouements et enterrements . . . . . 709

Conclusions : l'événement et le procédé littéraire . . . . . 714

## LA FRANCE « AFFLIGÉE »

*Les Tragiques* d'Agrippa d'Aubignéou le reflet de la peste du XVI<sup>e</sup> siècle (1616) . . . . . 717

Ce que la critique a déjà signalé,

et ce que nous allons en faire . . . . . 717

Souvenirs d'un mémorialiste :

la peste d'enfance ; la peste dans le ciel . . . . . 720

La France empestée : les clichés

de la peste dans le « constat » des « Misères » . . . . . 732

La France empestée (suite) :

le *Traicté* de Paré dans les « causes » des « Misères » . . . . . 746

Les « pestes de la France » :	
Catherine de Médicis, le cardinal de Lorraine et le duel . . . . .	751
« C'en est fait » : le bouquet final, apocalyptique, du récit de la peste . . . . .	760
La peste : omniprésence dans les vers des <i>Tragiques</i> . . . . .	762
Les (noires) « nues » ; l'« air tout pourry » qui infecte : la peste de l'Apocalypse . . . . .	770
Le « diable » « descendu » : la « peste » du livre des « Fers » . . .	778
Le tyran pestiféré, et la mort pestiférée des tyrans, dans le livre des « Vengeances » . . . . .	781
Jugements . . . . .	798
CONCLUSIONS . . . . .	803
ÉPILOGUE . . . . .	827
ANNEXE I	
Un traité médical, médiéval, à la Renaissance : le <i>Remede tresutile contre fevre pestilencieuse</i> de Joannes Jacobi (édition de 1491 <i>circa</i> ) . . . . .	829
ANNEXE II	
La peste et l'homme à la charrue : des <i>Géorgiques</i> de Virgile aux <i>Triumphes</i> de Pétrarque (1514), aux <i>Simulachres</i> (1538) d'Holbein le Jeune . . . . .	841
ANNEXE III	
Le récit de Guy de Chauliac : <i>Le Guidon</i> , N. Panis / J. Canappe (1538) ; <i>La Grande-chirurgie</i> , L. Joubert (1579) ; <i>Chirurgia magna</i> , L. Joubert (1585) . . . . .	845
ANNEXE IV	
L'« Ode Seconde, chantée au Seigneur par ledict de Besze, ayant la peste, & prochain de la mort » : texte des <i>Odes chrestiennes</i> (1556) . . . . .	861

## ANNEXE V

Le récit d'Ovide : *La Metamorphose figuree* (1557) ;  
*Les Quinze livres de la metamorphose d'Ovide*, F. Habert (1557) . . . . 869

## ANNEXE VI

Le récit de la peste de Lucrèce :  
 « *De Rerum natura. Lib. VI* » (1563) . . . . . 881

## ANNEXE VII

La mort de Périclès : les *Vies des hommes illustres*  
 de Plutarque, J. Amyot (1565) . . . . . 889

## ANNEXE VIII

Le « *Discours des incommoditez que la peste apporte  
 entre les hommes* » d'Ambroise Paré (1568-1585) . . . . . 895

ILLUSTRATIONS . . . . . 903

BIBLIOGRAPHIE . . . . . 911

INDEX DES NOMS . . . . . 979

INDEX DES ŒUVRES ANONYMES . . . . . 995

INDEX DES NOTIONS . . . . . 997